

ROBERT MUGHAMORE

少年特工詹姆斯横空出世！

# CHERUB

特工学校 第一季

[英国]罗伯特·马奇莫尔 著

卧底任务 ③：

# 完美越狱

畅销  
全球的  
少年侦探  
小说

# CHERUB

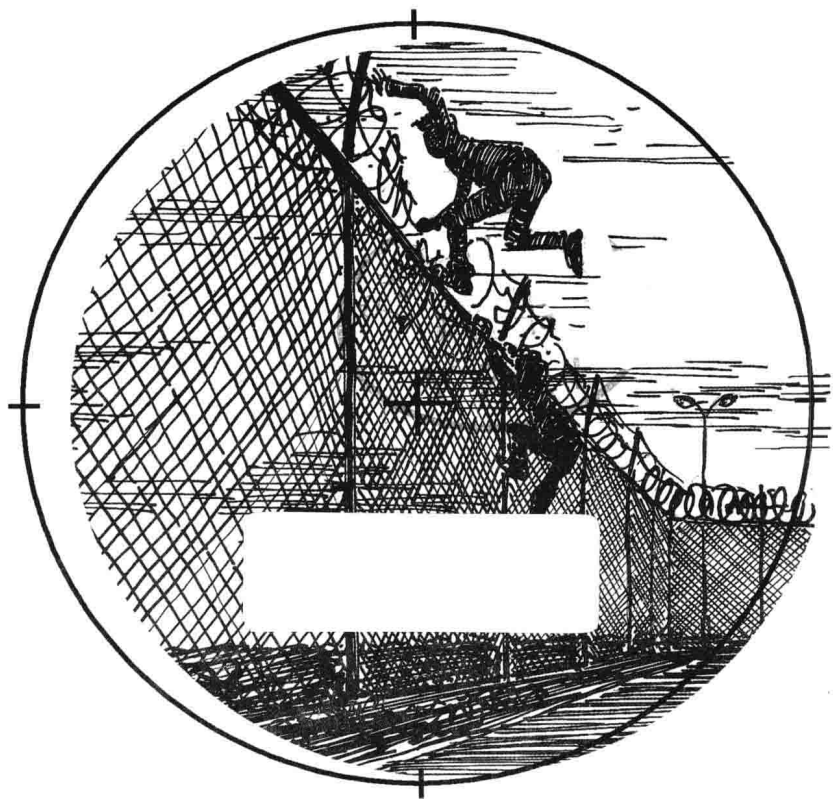
特工学校 第一季

## 卧底任务3:完美越狱

[英] 罗伯特·马奇莫尔 著

无言 朱易华 译

罗军 绘



著作权合同登记：图字 11—2012—95 号

图书在版编目(CIP)数据

卧底任务. 3, 完美越狱/(英)马奇莫尔(Muchamore, R.)著; 无言, 朱易华译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2013. 5

(特工学校·第一季)

ISBN 978-7-5342-7419-0

I. ①卧… II. ①马…②无…③朱… III. ①儿童文学-长篇小说-英国-现代 III. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 035814 号

Title: CHERUB/Maximum Security

Copyright © 2005 Robert Muchamore

First published in Great Britain in 2005 by Hodder Children's Books

Simplified Chinese Copyright © 2013 Zhejiang Juvenile & Children's Publishing House

All rights reserved.

This version in Simplified Chinese can only be distributed and sold in Mainland China. No rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

责任编辑 陈业欣

美术编辑 邵安

责任校对 沈鹏

责任印制 林百乐

电脑制作 枫桦图文

特工学校·第一季

## 卧底任务 3: 完美越狱

[英] 罗伯特·马奇莫尔/著 无言 朱易华/译 罗军/绘

浙江少年儿童出版社出版发行

杭州市天目山路 40 号

浙江全能印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 635×965 1/16

印张 17.75 印数 1—12000

字数 189000 插页 1

2013 年 5 月第 1 版

2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-7419-0

定价: 20.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

# CONTENTS

# 目录

## 1 雪原 ..... /1

在参加基础训练之前,或许你已经从资深“基路伯”特工那里听说了很多故事,对这种为期一百天的课程了然在胸。

## 2 保龄球 ..... /9

詹姆斯·亚当斯一直期盼着星期六晚上能在保龄球馆里度过一个晚上。然而,真的去了以后,他却发现自己一点也高兴不起来。

## 3 野生动物 ..... /19

调试工作很复杂:首先要把摩托车从板条箱里取出来,然后按照基本指令完成组装、润滑、装满燃料等步骤。当劳伦和贝萨妮调试好第二天早上要用到的雪地摩托时,时间已经临近午夜。

## 4 星期天 ..... /26

“基路伯”的孩子们在外出执行任务的时候,总是会落下不少功课。要想赶上功课,有一种方法是在星期六上午补课。

## 5 终极勇气测试 ..... /35

劳伦与其他五名骑雪地摩托到达最后一个检查站的孩子在雪地里立正站定。而三个月前,总共有十一个孩子在一起接受基础训练。首席教练拉奇先生正瞪大眼睛注视着她。

## 6 导弹 ..... /44

约翰·琼斯把詹姆斯领到自己的办公室。这间没有莎拉的那

间漂亮,但空间比较大,而且里面有三台电脑。

## 7 任务说明 ..... /50

简·哈蒙德于 1950 年出生于英国汉普郡的一个美国陆军基地,父亲马库斯·哈蒙德上尉是美军后勤专员,母亲弗朗西丝是英国公民,马库斯在英国基地服役时与她相遇并结婚。

## 8 亲情 ..... /67

詹姆斯往窗外一瞥,恰好看到拉奇先生开着一辆小巴士从教室外面路过。他“腾”地从座位上站起来;数学老师听到响动,停止在书写白板上写字,转过头来看。

## 9 新角色 ..... /75

劳伦还没看到任务说明,就那么热切地想要参加行动,这让约翰·琼斯感到担忧。

## 10 亚利桑那 ..... /83

他们在威斯康星州的一个美国空军基地办理了通关手续。飞机在加油,他们抓紧机会到下面的跑道上去活动腿脚,但一看到雪就忍不住打起了雪仗。

## 11 预防针 ..... /90

詹姆斯坐在高背扶手椅上生闷气。他觉得自己是个大白痴,真想逃进沙漠里,永远不再回来。他后脖子上有块地方掉皮了,那是迪夫把他顶在滚烫的汽车上时给烫的。

## 12 判决 ..... /97

星期三,詹姆斯一上午都埋头在房间里阅读任务背景材料,而且依旧在为自己前一天造成的事故闷闷不乐。

### 13 入狱 ..... /106

他们乘坐大巴前往“亚利桑那之最”。大巴上的囚室出口铁门紧锁,窗户上安装着铁栏杆。十来个犯人坐在这辆可容纳五十人的大巴上,两名条子手持霰弹枪,面朝犯人坐在最前面。

### 14 牢房 ..... /112

T4 牢房里的囚犯们停下手头的活,三十双眼睛齐刷刷地盯住了门口那三个新来的囚犯。

### 15 战术 ..... /119

想去浴室的话,就一定要经过拉丁美洲人的地盘。詹姆斯和迪夫沿着床与床之间的狭窄通道往里走。

### 16 沉睡者 ..... /124

晚上十点半,囚犯们站立报数,随后就熄灯了。为了防止囚犯偷挖地道或互相残杀,牢房中间的一排灯管始终亮着。这点亮光足够用来看书了。

### 17 操场 ..... /131

迪夫被关到洞里去之后,詹姆斯顿时觉得自己势单力薄。大约早上四点,也就是斯坦利·达夫被担架抬往监狱医院一小时后,睡意终于战胜了恐惧,詹姆斯迷迷糊糊地睡着了。

### 18 弱肉强食 ..... /139

詹姆斯很小的时候就喜欢动物:床上毛茸茸的玩具、动画片里那些会唱歌的角色,还有老是跑到他奶奶家花园里来的大肥猫——它知道那里总会有一碟牛奶在等着它。

### 19 改变计划 ..... /146

教育区就在牢房楼上,不过,要上去的话必须先走到外面的操场上,然后沿着被铁丝网圈住的小路绕到大楼的一侧,那边有楼梯直通楼上。

## 20 约定 ..... /154

“我当然能坚持下去。”这句话说出口,意味着任务有救了。当司各特用力和他握手的时候,詹姆斯不禁有些飘飘然起来,觉得自己像个英雄。

## 21 星期三 ..... /161

詹姆斯把一条换洗床单拿在手里。等邻近的囚犯都睡着后,他开始用磨尖的牙刷柄把床单割成长条。他尽量不发出响声,还时不时地停下来,抬头看看头顶的监视口那儿有没有条子在往下窥探。

## 22 重重大门 ..... /171

早上两点半,司各特·沃伦对囚犯进行点数。这种点数不同于让囚犯在床尾立正报数,他只是俯下身子,通过监视口数一数下面床位上的人头。

## 23 逃亡 ..... /180

詹姆斯不敢冒险在停车场久留。可这里有五十多辆车,而他又不能直接走到司各特的车前,因为柯蒂斯会起疑心。

## 24 后备箱 ..... /189

州际公路在广阔的沙漠里向前延伸。他们的汽车很容易被警方发现。离加利福尼亚越来越近了,每隔几公里就会出一些折扣店,还有药店、小饭馆、快餐连锁店,不过在早上的这个时候,这些店全都关着门。

## 25 洛杉矶 ..... /200

柯蒂斯主动要求藏在后备箱里。詹姆斯觉得柯蒂斯的情绪变幻莫测：一会儿兴致勃勃，愿意配合；一会儿又自艾自怨，想要自杀。

## 26 新闻 ..... /208

FBI 小组通过劳伦放在运动裤口袋里的手机进行跟踪。柯蒂斯打电话的时候，劳伦假装要上厕所。她把自己关进一个厕位，拿出翻盖式手机，拨通了凤凰城 FBI 办公室的电话。

## 27 乡下 ..... /213

詹姆斯醒来时，玛格丽特已经外出回来了，她刚才开车去当地的购物中心，为孩子们即将开始的旅途购置新衣。

## 28 嗜好 ..... /222

犯罪并不意味着一定要付出代价，而丽莎和沃恩·利特尔似乎深谙规避风险之道。

## 29 电话 ..... /227

詹姆斯感到良心不安，折腾到后半夜才睡着。吃早饭的时候，坐在餐桌对面的劳伦一直用凶狠的目光瞅着他。詹姆斯感觉更糟糕了。

## 30 酒店 ..... /234

詹姆斯和劳伦待在那个偏僻农场的两个星期，约翰·琼斯和三名 FBI 特工一直联系不到两个孩子。无奈之下，他们只好在一个安全的距离内监视所有进出农场的车辆，还在树上安装了激光麦克风。

## 31 杀人灭口 ..... /243



詹姆斯回到房间。比尔、尤金和柯蒂斯都没察觉他出去过了。詹姆斯断定马文能收到手机留言信息,但当他静静地躺在黑暗中,听着尤金如雷的鼾声从隔壁房间传过来时,他还是有点担心:万一马文没收到信息可怎么办?而此时,劳伦和柯蒂斯早已进入了梦乡。

## **32 汽车旅馆 ..... /253**

班车从机场开到酒店只需十五分钟。

## **33 基路伯 ..... /262**

经过二十个小时的折腾——坐汽车、乘飞机、在机场等候转机,最后坐上小巴士前往“基路伯”,詹姆斯已经累得不成样子了。

## **尾声 ..... /267**

## **特工学校“基路伯”历史上的重要时刻 ..... /272**

# 1 雪原

在参加基础训练之前,或许你已经从资深“基路伯”特工那里听说了很多故事,对这种为期一百天的课程了然在胸。尽管每一期的基础训练课都只有一个目标,即培养学员优秀的身体素质和极强的心理承受能力,但是为了给你带来惊喜,我们保证:你的训练将不同于以往任何一名前辈。

(摘自《“基路伯”基础训练手册》)

无论朝哪个方向看,眼前的景色都一样。雪地上反射的阳光极其刺眼。两个十岁的女孩尽管都戴着深色雪地镜,却也只能看清二十米以内的东西。

“离检查站还有多远?”劳伦·亚当斯大声问道,同时停下脚步,两眼盯着绑在好友手腕上的全球定位仪。

“只剩下两公里半了。”贝萨妮·帕克大声回应道,“如果路面一直那么平坦的话,我们四十分钟后就能躲进检查站。”

雪原上狂风呼啸,两个女孩都戴着三层面料的耳罩。为了让对方听得见自己的声音,她俩都不得不扯着嗓门吼叫。

“太阳快要下山了!”劳伦喊道,“我们快走吧!”

天刚蒙蒙亮,她们就拖着两驾轻雪橇出发了。这种雪



## 卧底任务③：完美越狱

橇可以钩搭在肩上，遇到崎岖难走的路，则可以收起来像背双肩背包一样地背着。为了赶到下一个检查站，两名受训学员要在阿拉斯加雪原上跋涉十五公里。好消息是，她们有一整天的时间；坏消息是，4月的阿拉斯加，白天只有四个小时；而且，在深达半米的干雪中行走，每迈出一步都极为痛苦，大腿和脚踝要费很大的力气。

劳伦听到远处传来一阵呼啸。“又有风暴要来了！”她大喊。

两个女孩蹲下身子，把雪橇竖起来并拢，然后伸出胳膊紧紧搂住对方的腰。在阿拉斯加雪原，一旦刮大风，你老远就能听到，这就好像站在海岸边能听到海浪从远处涌来一样。

她俩的装束可以抵御极度严寒。普通内衣外面又套上了保暖内衣裤，再用摇粒绒拉链套装把全身上下裹住，只在眼睛周围留出一条缝。连体服是双层的，能有效地防止身体热量散发，它看上去活像肥大的复活节兔子装，就差没有毛茸茸的尾巴和竖立的耳朵了。除此之外，手套、帽子和雪地镜也是一应俱全。其中手套有两副，外面那副是防水的长袖手套，手套口子用松紧带紧紧地束在臂肘上。这还不够，两人还穿上了厚厚的滑雪服，足蹬鞋底带钉的雪地靴。

尽管气温只有零下十八摄氏度，但有了这一身装备，在雪地上行走就不怕了。不过，一旦风暴来临，情况就会不一样：气温会再下降五摄氏度不说，狂风还会挤压衣服保暖层里积蓄的暖气，使冰冷的空气和人体皮肤之间只剩下两三厘米厚的合成纤维。寒风会钻进衣服里肆虐，所到之处，都会在皮肤上留下一阵切割一般的疼痛。

每次风暴来袭，劳伦和贝萨妮都用雪橇来挡风。一股冷气钻进劳伦的雪地镜，她把脸贴在贝萨妮身上，双目紧

闭,任凭冰雪无情地打在她的帽檐上。

暴风过去了,雪花还在飘落。劳伦掸去身上的雪团,摇摇晃晃地站起身。

“一切都好吧?”贝萨妮大声问道。

劳伦竖起大拇指,喊道:“已经过去九十九天了,还有最后一天。”

★

劳伦和贝萨妮过夜的“房子”,其实是一个漆成醒目橘黄色的金属集装箱。在公路上,人们常常能见到这种装在挂车上的集装箱。“房子”顶上绑着一根天线和一根破旗杆。

女孩们赶在黑夜之前到达了目的地。太阳已触及地平线,阳光穿透雪幕,给整个大地笼上了一层淡淡的金黄。两个女孩筋疲力尽,根本无心欣赏美景,一心只想让身体暖和起来。

集装箱的一端是一扇双开金属门,此时被雪堵住了,要花几分钟时间把雪撬掉。门打开后,劳伦把两副雪橇拖进去,贝萨妮则在木头架子上翻腾寻找起来,马上找到了一盏煤气灯。

劳伦把门关上时发出“砰”的一声巨响,还好两个女孩都戴着耳罩,那震耳欲聋的声音对她们影响不大。

一道蓝色的火苗蹿起,煤气灯点亮了。“今晚燃料更少了。”劳伦注视着仅有的那瓶煤气大声说道。她摘下雪地镜,除下最外面的长手套。她的手指快冻僵了,而戴着两副手套根本没办法做事情。

在阿拉斯加雪原的这一周,两个女孩头一天夜里在栖身地找到了两大瓶煤气。她们马上点火取暖,把屋子烤得暖烘烘的,还挥霍燃料做菜烧饭、烧洗澡水。正所谓“乐极生悲”:午夜时分燃料耗尽,室内气温迅速回落到零摄氏度以下。有了这次惨痛的教训后,两个女孩懂得了应该定



量使用燃料。

贝萨妮用一根软管接通煤气瓶和小型取暖器。取暖器里有三个炉子，贝萨妮只点燃了其中一个，这样做可以让室温慢慢升到零摄氏度以上。在这段时间里，两个女孩也只能耐心等待，最多不脱衣服就是了。

接下来，她们到处翻腾寻找留给她们的供给品，结果找到了许多高能量食物，如罐头肉、馅饼、方便面、巧克力和葡萄糖粉，还找到了任务说明、干净的内衣、新鞋垫，还有地毯。有了这一切，再加上雪橇上携带的各种器皿及睡袋，她们在太阳重新出来前的这十九个小时里，应该可以过得很舒适了。

找到所有的生活必需品后，劳伦开始对集装箱后面用帆布盖住的东西产生了好奇心。

“那东西肯定与我们明天的任务有关。”贝萨妮说。

两个人走过去，扯掉帆布，结果露出一只巨大的板条箱。它的长度超过两米，高及劳伦的肩膀。刮掉箱子上面结的那层霜后，一个雅马哈标志和一辆雪地摩托的轮廓凸显在眼前。

“酷！”贝萨妮说，“我刚才还在想，明天我的腿在雪地上肯定走不动了呢！”

“你开过雪地摩托没有？”劳伦问道。

“没有。”贝萨妮摇摇头，她仍处在兴奋之中，“应该与我们去年夏天开过的那种四轮摩托差不多吧……我们先拆开任务说明，看看明天到底要做些什么。”

“不，还是先记录体温，接通无线电设备吧！”劳伦说。

这里有一套与屋顶天线相连的无线电设备。电池冰冷冰冷的。开启电源后，过了好几秒钟，控制面板上显示频率的橙色灯光才亮起来。趁等待的工夫，两个女孩轮流在腋下夹住一小条塑料带，用它测量体温。

塑料带上的光标显示，两个人的体温都在三十五摄氏度到三十六摄氏度之间，略低于正常体温。这不奇怪，因为她俩刚在极度严寒的雪原上挣扎了好几个小时。再过一个小时，体温过低的早期症状就会消失。

劳伦抓住麦克风，提高声调说：“三号队员呼叫拉奇教练。完毕。”

“拉奇教练收到……你好啊，我的小蜜糖。”

这是她在二十四小时内听到的除贝萨妮之外的第一个人语声，所以尽管这是“基路伯”的首席教练拉奇先生的声音，但还是让人感到很欣慰。拉奇是个讨厌的家伙，对他来说，逼迫孩子们进行艰苦的训练不仅仅是工作，事实上，看到孩子们备受折磨，他感到十分享受。

“报告，本人和四号队员一切顺利。”劳伦说，“完毕。”

“你为什么不使用加密频道？结束。”拉奇先生怒气冲冲地责问道。

劳伦意识到教练说得对，便急忙在接收器上拨动开关。

“哦……对不起。完毕。”

“明天早上我要给你点颜色瞧瞧。”拉奇厉声说，“在无线电一项上扣十分。完毕。”

“通话完毕。”劳伦气呼呼地放下麦克风，狠狠地踢了一脚金属墙板，“天哪，我恨死那家伙了。”

贝萨妮笑道：“那家伙更恨你，特别是你上次用铁锹把他的脑袋敲进烂泥里的时候！”

“完全正确。”劳伦想起自己的第一次基础训练就是因为那件事而意外中止的，不由得咧嘴笑了起来，“我们还是开始干活吧！你翻译任务说明，我出去舀些雪块来，化成水好喝。”

劳伦找到一只水桶，再从雪橇上取出手电筒。为了不让屋里的热气跑掉太多，她只把金属门推开一条缝，然后拎



着水桶从门缝里挤了出去。

太阳早就下山了。凭着从屋子里泄出来的一点灯光，劳伦注意到雪地里有一个庞然大物的白色轮廓。她怀疑自己是不是因为疲劳过度而产生了幻觉，急忙打亮手电。

这一照，她确定无疑了，马上尖叫着躲进屋，并迅速关上了金属门。

“怎么了？”贝萨妮放下任务说明，急忙扭过头来询问。

“北极熊！”劳伦大口喘着粗气，“就躺在门外的雪地里。幸好它在睡觉……刚才我要是再往前走几步就踩到它了。”

“不可能。”贝萨妮说。

劳伦在队友面前挥了挥手电筒说：“给你，拿着，开门自己瞧瞧去。”

只膘了一眼，贝萨妮就立刻把头缩回来了。那个白皮毛的胖家伙鼻孔中吐着热气，就躺在离门不到五米的地方。

★

劳伦从死里逃生的经验中回过神来后，两个女孩把这事仔细梳理了一遍，最后断定情况并不严重。

她们可以探身出去在门口舀雪，那些雪水足够她们两个人饮用了。舀完雪，她们决定与北极熊和平共处。它不可能整晚都待在雪地里挨冻，太阳升起之前，它肯定会到别处去寻找栖身之地。

屋里渐渐暖和起来，两个女孩已经看不到对方口吐白气了。与大白天在雪原上的情况相比，现在真的很舒服。她们脱掉靴子和外套，把它们挂在煤气取暖器上方的绳子上。一晚上下来，衣服和靴子里的潮气就会蒸发掉。

金属地板很冷，所以她们穿上运动鞋，去雪橇上取下泡沫隔热垫铺在地上。接着，她们把取暖器开大，将冰冷的腌牛肉罐头、水果罐头一字排开放在取暖器前面。贝萨妮





### 卧底任务③：完美越狱

还把一锅子雪放在炉子上，要把它融化成水。

煤气灯里的火苗忽闪忽闪的。整整一个小时之后，她们才读完最后二十四小时的任务说明。说明只有五页，但它是用俄语和希腊语写成的，这两种语言，她们是在本次基础训练课上刚学的：贝萨妮学的是俄语，劳伦学的是希腊语。

任务说明写得简明扼要。两个女孩必须把雪地摩托从运输专用的板条箱里拆包，调试好以备首次使用。这项任务包括多道工序：不仅要把不同部件组装起来，还要给传动装置和发动机加注润滑油，给油箱加满汽油。太阳一升起，她们就要驾驶着雪地摩托，在两个小时内赶到三十五公里以外的下一个检查站，在那里与其他四名受训学员会合，共同去完成任务说明中所描述的“在极端天气情况下进行的对勇气和体魄的终极测试”——这些字眼处处透露着不祥之兆。

“好吧。”劳伦一边说，一边将勺子插进腌牛肉罐头，那罐牛肉四周已经热了，油乎乎的，中间依然硬得像石头，“不管怎样，至少雪地摩托的使用说明书是英语写的。”